

Ambrogio lo chiamava “padre”, come segno di relazione spirituale. Simpliciano è rappresentato con un cappuccio e una semplice veste. Porta un bastone e un papiro.

La volta sopra Agostino

Una parte di massimo interesse è la volta (Fig. 66), il coronamento dell’ascesa al cielo di sant’Agostino. Purtroppo, nell’attuale collocazione del monumento, risulta solo parzialmente visibile: troppo lontana dai fedeli, in alto, sopra l’altare, offre scarsa visibilità anche a chi la osserva da vicino. Al centro della volta (Fig. 67) è rappresentato Cristo Redentore, che – contornato da schiere di serafini e di santi – esce da una mandorla centrale, con un’inclinazione di circa 30°, verso sant’Agostino.

La composizione ha una struttura complessa, rappresentata nelle figure 68 e 69. Tra i personaggi che vi compaiono si distinguono gli arcangeli Michele (intento a valutare le anime) e Raffaele, con il giovane Tobia. Da un lato della volta la

person. When Ambrose was elected bishop of Milan and baptized in 374, Simplician was called to complete his religious education. Ambrose called Simplician “father”, as a sign of spiritual relationship. He is represented with a hood and a simple robe. He carries a stick and a papyrus.

The vault above Augustine

The vault is one of the greatest parts (Fig. 66) showing the crowning of St. Augustine’s ascent to heaven. Unfortunately, its current location means that it is only partially visible: too distant for the faithful, high above the altar, offering poor visibility for those who observe it from close up. In the center of the vault (Fig. 67) there is the representation of Christ the Redeemer, surrounded by ranks of seraphim and saints, leaning out from a central almond, with an inclination of about 30°, in the direction of St. Augustine.

The composition has a complex structure, represented in figures 68 and 69. Among the characters, the archangels Michael, while



Figura 66. La volta sopra sant’Agostino, vista dal lato lungo posteriore.

Figure 66. The vault above St. Augustine, seen from the rear long side.



Figura 67. La parte centrale della volta sopra sant'Agostino, vista dal lato lungo posteriore. La figura di Gesù Cristo emerge dalla "mandorla" centrale con un'inclinazione di circa 30°.

Figure 67. The central part of the vault above St. Augustine, seen from the rear long side. The figure of Jesus Christ emerges from the central "almond" with an inclination of about 30°.

Maria Vergine e, secondo alcune interpretazioni, santa Caterina d'Alessandria e santa Lucia. Dall'altro lato, san Giovanni Battista, con i profeti Isaia e Geremia.

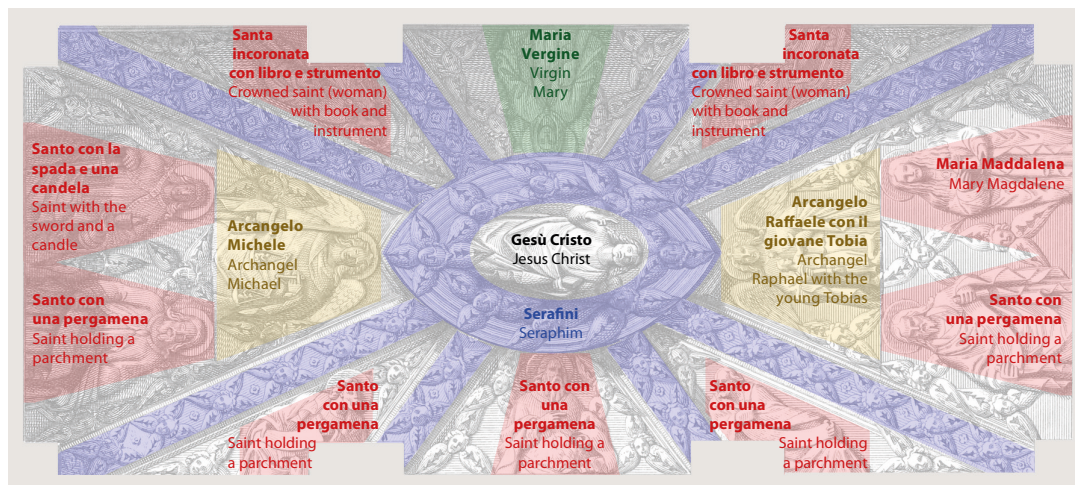
La volta è formata da una superficie rettangolare concava, con gli elementi al suo interno in una posizione leggermente sopraelevata rispetto

evaluating souls, and Raphael, with little Tobias. The Virgin Mary and, according to the interpretation of many, St. Catherine of Alexandria and St. Lucia, on one side. On the other, St. John the Baptist, Isaiah and Jeremiah.

The vault consists of a concave rectangular surface, with internal elements in a slightly

Figura 68. Schema della volta sopra il corpo del santo: al centro il Redentore, contornato da schiere di serafini e di santi, che esce incontro a sant'Agostino. La vista è quella corrispondente al lato frontale dell'Arca, con la testa del santo dormiente sulla destra.

Figure 68. Diagram of the vault above the saint's body: in the center the Redeemer, surrounded by ranks of seraphim and saints, leaning out to meet St. Augustine. The view corresponds to the front side of the Ark, with the head of the sleeping saint on the right.



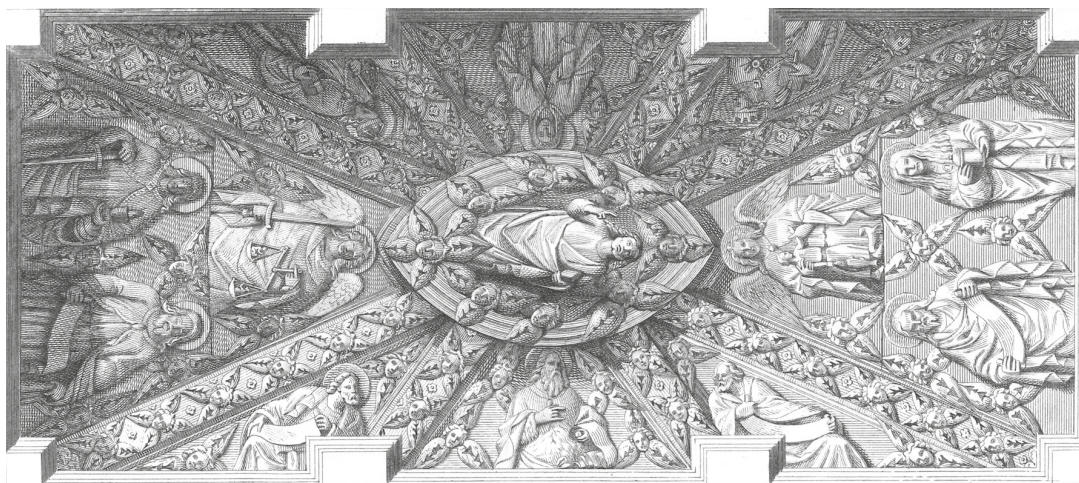


Figura 69. La volta dell'Arca, come appare nella stampa di Ferreri Giovanni e Cesare.

Figure 69. The vault of the Ark as it appears in the print by Ferreri Giovanni and Cesare.

a quelli del bordo. Il soffitto della cella è coperto da serafini. La figura 70 mostra il modello 3D realizzato.

elevated position with respect to those on the edge. The ceiling is covered with seraphim. Figure 70 shows its 3D model.

▼ **Figura 70.** La rappresentazione 3D della volta.

Figure 70. The 3D representation of the vault.



Il centro della volta

Al centro si trova la figura del Cristo Redentore⁴, che fuoriesce dalla volta stessa (Figg. 67 e 71). Il basamento della figura del Cristo si trova nella parte inferiore di una mandorla iscritta ad altre a diverse altezze, al fine di creare un effetto a gradini. Il simbolo della mandorla, utilizzato tipicamente nelle rappresentazioni in stile romanico gotico, ha un doppio significato in ambito spirituale: il primo allude alla forma di un seme e rappresenta un'allegoria alla vita; il secondo, per la sua forma geometrica data dall'intersezione di due cerchi uguali, fa riferimento alla giunzione di due mondi, quello materiale e quello spirituale²⁹.

Il Cristo, posizionato al centro della mandorla, ha il ruolo di mediatore tra queste due diverse realtà e la sua posizione nella volta è proprio un richiamo al ruolo che acquisisce, quello di fare da collegamento per il santo verso la vita eterna. A completare la decorazione di questa parte centrale troviamo otto serafini: quello ai piedi del Redentore adornato con quattro ali, i restanti sette con tre ali che, con angolazione diversa, vanno ad appoggiarsi sull'effetto a gradino della mandorla senza però uscire dal contorno più esterno.

The center of the vault

The figure of Christ the Redeemer⁴ is in the center, emerging from the vault itself (see figures 67 and 71). The base of the figure of Christ is located in the lower part of an almond embedded in others at different heights, in order to create a stepped effect. The symbol of the almond, typically used in Romanesque-Gothic style representations, has a double spiritual meaning: the first, recalling the shape of a seed, represents an allegory of life; the second, due to its geometric shape, given by the intersection of two equal circles, refers to the junction of two worlds, the material and the spiritual one²⁹.

Located in the center of the almond, Christ has the role of mediator between these two different realities and his position in the vault is precisely a reference to the role he acquires, that of acting as a link for the saint to eternal life. To complete the decoration of this central part there are eight seraphim: the one at the foot of the Redeemer has four wings, the remaining seven with three wings which, with different angles, rest on the stepped effect of the almond without, however, leaving the most external boundary.

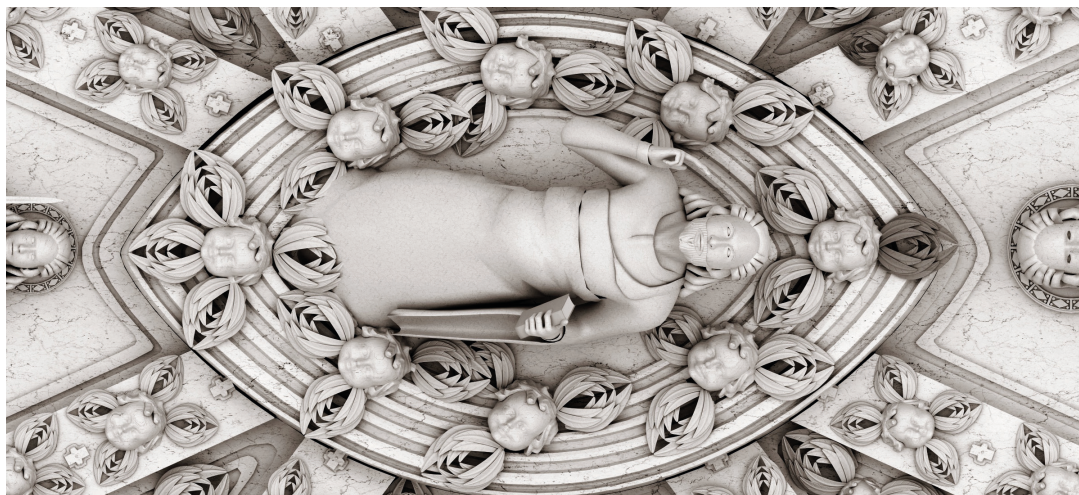


Figura 71. Il modello 3D della cosiddetta "mandorla".

Figure 71. The 3D model of the so-called "almond".

La superficie rettangolare della volta è suddivisa da due cammini lunghi contenenti serafini che seguono le diagonali della sua forma, sparendo nella parte centrale sotto la mandorla (Fig. 71). I due quadranti laterali sono a loro volta divisi in due, separando le figure ivi contenute.

Il quadrante di sinistra

A sinistra, nella parte alta, è rappresentato l'arcangelo Michele con la bilancia delle anime in una mano e la spada nell'altra. Nella parte bassa si possono notare due figure di santi: una regge una candela e una spada, l'altra una pergamena (vedi figure 72, 73 e 74).



▲ **Figura 72.** Il quadrante sinistro della volta, con l'arcangelo Michele nella posizione centrale.
Figure 72. The left quadrant of the vault, with the archangel Michael in the central position.

The rectangular surface of the vault is divided up by two long paths containing seraphim that follow the diagonals of its shape, disappearing in the central part, under the almond (Fig. 71). The two lateral quadrants are in turn divided in two, so separating the figures inside.

The left quadrant

On the left, in the upper part, the archangel Michael is represented with the scales of souls in one hand and his sword in the other. In the lower part, there are two saints: one holding a candle and a sword, the other a parchment as shown in figures 72, 73 and 74.



▼ **Figura 73.** Il modello 3D del quadrante di sinistra della volta.

Figure 73. 3D model of the left triangle of the vault.

◀ **Figura 74.** Due ricostruzioni da punti di vista diversi del quadrante di sinistra.
Figure 74. Two different views of the 3D model of the left triangle.

Il quadrante di destra

Il quadrante di destra, di struttura simile al precedente, contiene nella parte alta la raffigurazione dell'arcangelo Raffaele con il cane ed il piccolo Tobia con un pesce, mentre nella parte bassa, secondo il Majocchi², Lazzaro e Maddalena, che sorregge il vaso degli unguenti (Figg. 75, 76 e 77).



▲ **Figura 75.** Il quadrante destro della volta, con l'arcangelo Raffaele nella posizione centrale.

Figure 75. The right quadrant of the vault, with the archangel Raphael in a central position.

I restanti sei quadranti ai lati della volta sono sviluppati maggiormente in lunghezza e ciascuno è diviso in due superfici triangolari e una a forma di parallelogramma. Nel lato destro del Redentore sono raffigurate figure femminili con la Madonna al centro, mentre nel lato sinistro sono raffigurate figure maschili con san Giovanni Battista al centro. Nelle superfici di dimensione inferiore sono contenute quattro figure di santi.

The right quadrant

The upper part of the right quadrant, structurally similar to the previous one, contains a depiction of the archangel Raphael with a dog and young Tobias with a fish. In the lower part, according to Majocchi², Lazarus and Mary Magdalene carrying a jar of ointments (Figs. 75, 76 and 77).



▲ **Figura 76.** Il modello 3D del quadrante destro della volta: l'arcangelo Raffaele, Lazzaro e Maddalena.

Figure 76. 3D model of the right quadrant of the vault: the archangel Raphael, Lazarus and Mary Magdalene.

The remaining six quadrants on the sides of the vault are longer, each divided into two triangular surfaces and one parallelogram surface. On the right side of the Redeemer are female figures, with the Virgin Mary in the center, while male figures, with John the Baptist in the center, are depicted on the left side. Four figures of saints are on the smaller surfaces.



▲ **Figura 77.** Particolare del quadrante di destra della volta nella stampa tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴.

Figure 77. Detail of the right-hand triangle in a print from Sacchi and Ferreri's book⁴.

Lato destro della volta

La Vergine Maria (Figg. 78, 79 e 80) è rappresentata con le mani giunte, tipico gesto religioso. I due personaggi femminili che le sono accanto tengono un libro con una mano e uno strumento con l'altra. Entrambe sono incoronate e, anche per l'acconciatura e gli abiti, sembrano di nobile status religioso. Secondo il Majocchi², sono santa Caterina d'Alessandria e santa Lucia.



▲ **Figura 80.** Ricostruzione 3D del lato destro della volta: la Vergine Maria al centro e, secondo il Majocchi², a sinistra santa Caterina d'Alessandria e a destra santa Lucia.

Figure 80. 3D reconstruction of the right side of the vault: the Virgin Mary in the center and, according to Majocchi², on the left St. Catherine of Alexandria and, on the right, St. Lucy.

Lato sinistro della volta

San Giovanni Battista (Figg. 81 e 82) è identificato da Majocchi² per la pelle di animale che indossa. Gli altri personaggi maschili sono Isaia e Geremia.

Right side of the vault

The Virgin Mary (Figs. 78, 79, and 80) is represented with her hands clasped in a typical religious gesture. The two female characters next to her are holding a book in one hand and an instrument in the other. Both are crowned, their hairstyle and clothes seem to give them a noble religious status. Majocchi² identifies the figures as St. Catherine of Alexandria and St. Lucy.



◀ **Figura 78.** Lato destro della volta.

Figure 78. Right side of the vault.

▲ **Figura 79.** I tre personaggi del lato destro della volta, nella stampa tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴.

Figure 79. The three characters on the right side of the vault in a print from Sacchi and Ferreri's book⁴.

Left side of the vault

Majocchi² identifies the statue wearing the animal skin as St. John the Baptist (Figs. 81 and 82). The other male figures are Isaiah and Jeremiah.



Figura 81. Gli elementi del lato sinistro della volta, fotografati prima della ricostruzione del 1900².

Figure 81. The items on the left side of the vault, photographed before the reconstruction in 1900².



Figura 82. Ricostruzione 3D del lato sinistro della volta: secondo il Majocchi², San Giovanni Battista (al centro), Isaia e Geremia.

Figure 82. 3D reconstruction of the left side of the vault: according to Majocchi², St. John the Baptist (in the center), Isaiah and Jeremiah.

Le otto colonne del secondo ordine

Per ognuna delle otto colonne del secondo ordine ci sono statue di monaci (rappresentati con la tonaca) e vescovi (riconoscibili per la mitra), in piedi sul basamento, mentre figure di monaci, vescovi o pontefici, sopra i precedenti, sono sedute e rappresentate mentre tengono in mano strumenti di lavoro o libri (vedere da Fig. 83 a Fig. 91).

The eight colums of the second order

Each of the eight columns of the second order is surrounded by statues of monks (figures with cassocks) and bishops standing on the base, while figures of monks, bishops or popes, above the previous ones, are seated and represented while holding their work tools in their hands or books (Figs. 83 to 91).



Figura 83. Le colonne del secondo ordine sono circondate di statue di religiosi. Si notino le figure sedute nella parte più alta.

Figure 83. The columns of the second order are surrounded by statues of religious people. Note the seated figures in the upper part.



Figura 84. Vista frontale delle colonne del secondo ordine, circondate da monaci, vescovi e papi.
Figure 84. Front view of the columns of the second order, surrounded by monks, bishops and popes.

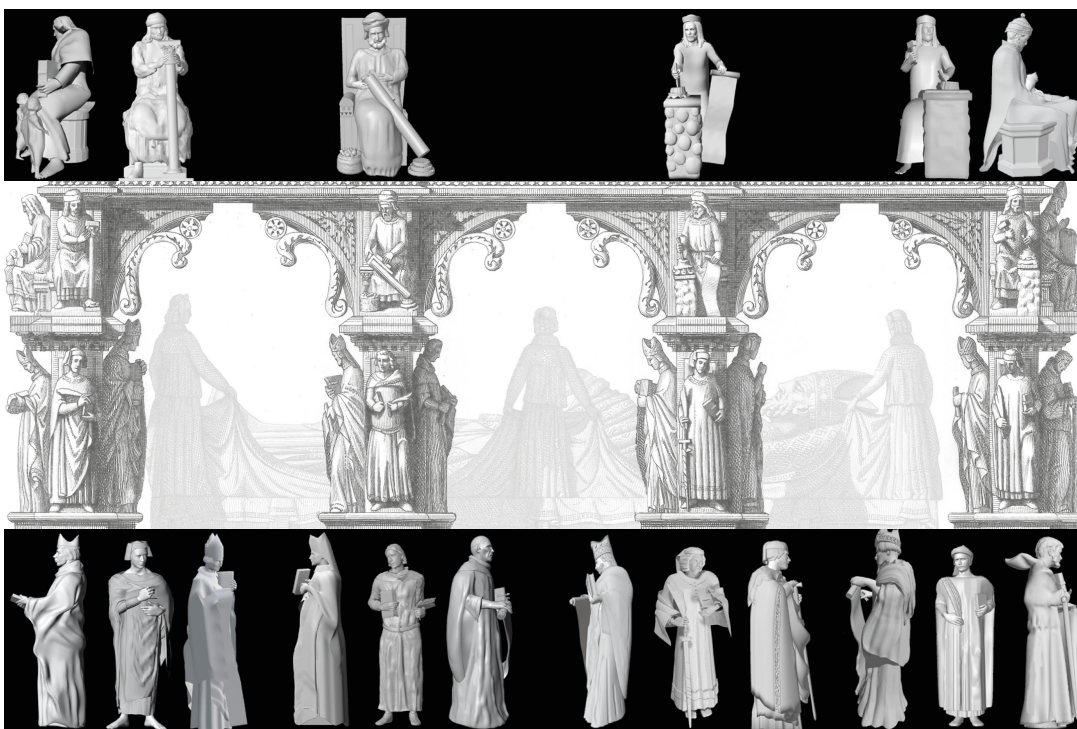


Figura 85. In mezzo le colonne frontali del secondo ordine come appaiono nella stampa tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴. Sopra e sotto, su sfondo scuro, le relative ricostruzioni 3D dei personaggi.

Figure 85. In the middle, the front columns of the second order as they appear in the print from Sacchi and Ferreri's book⁴. Above and below, on a dark background, the relative 3D reconstructions of the characters.

In particolare, ai quattro angoli dei lati minori troviamo quattro pontefici.

Anche per queste sculture, che sono dei restauri, resta da stabilire se si tratta di lavori antichi oppure risalenti a riassettaggi a cui il

In particular, there are four popes at the the four corners of the shorter sides.

It remains to be established whether these sculptures, which are restorations, are ancient works or the results of the reassembly to which



Figura 86. Vista posteriore delle colonne del secondo ordine, circondate da monaci, vescovi e papi.

Figure 86. Rear view of the columns of the second order, surrounded by monks, bishops and popes.

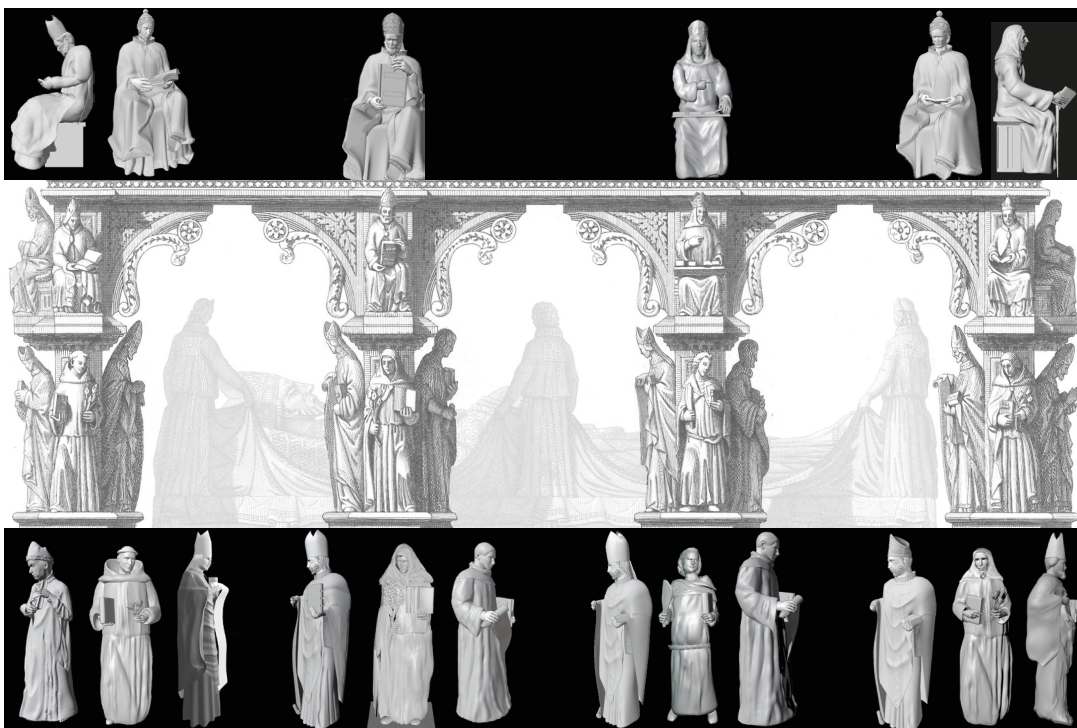


Figura 87. In mezzo le colonne posteriori del secondo ordine come appaiono nella stampa tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴. Sopra e sotto, su sfondo scuro, le relative ricostruzioni 3D dei personaggi.

Figure 87. In the middle, the front columns of the second order as they appear in the print from Sacchi and Ferreri's book⁴. Above and below, on a dark background, the relative 3D reconstructions of the characters.

monumento fu sottoposto nel periodo tra il 1739 e il 1900 per spostamenti^{30,31}.

the monument was subjected in the period between 1739 and 1900 for movements^{30,31}.



▲ **Figura 88.** Vista dal lato destro delle colonne del secondo ordine, circondate da monaci, vescovi e papi.
Figure 88. View from the right side of the columns of the second order, surrounded by monks, bishops and popes.



▲ **Figura 89.** Vista dal lato sinistro delle colonne del secondo ordine, circondate da monaci, vescovi e papi.
Figure 89. View from the left side of the columns of the second order, surrounded by monks, bishops and popes.



▲ **Figura 90.** Colonne del lato destro: stampa tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴ e relative ricostruzioni 3D dei personaggi.
Figure 90. In the middle, the right side columns of the second order as they appear in the print from Sacchi and Ferreri's book⁴. Above and below, on a dark background, the relative 3D reconstructions of the statues.

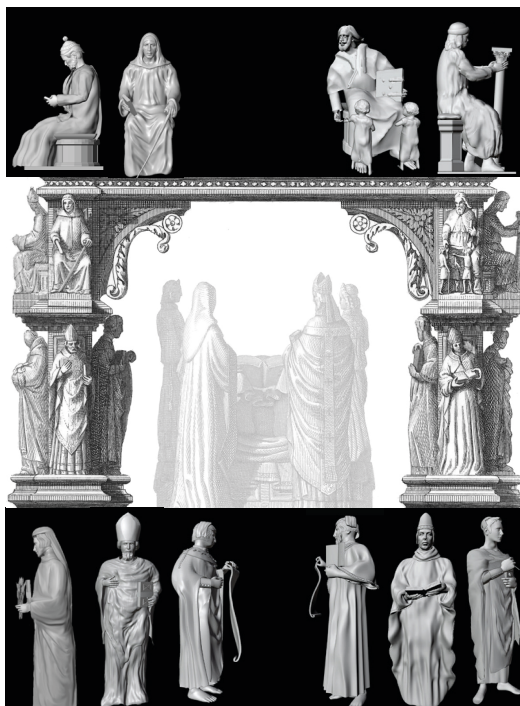


Figura 91. In mezzo le colonne del lato sinistro del secondo ordine come appaiono nella stampa tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴. Sopra e sotto, su sfondo scuro, le relative ricostruzioni 3D dei personaggi.

Figure 91. In the middle, the left side columns of the second order as they appear in the print from Sacchi and Ferreri's book⁴. Above and below, on a dark background, the relative 3D reconstructions of the characters.

Secondo ordine: diaconi ed elementi architettonici

Il lenzuolo funebre di sant'Agostino è retto da sei figure molto simili: si tratta di diaconi, raffigurati nelle figure 92, 93 e 94. La figura 95 rappresenta invece la realizzazione 3D di alcuni elementi architettonici del secondo ordine.



▲ **Figura 92.** Due diaconi sorreggono un'estremità del lenzuolo funebre di sant'Agostino.
Figure 92. Two deacons hold one end of the shroud of St. Augustine.

Second order: deacons and architectures

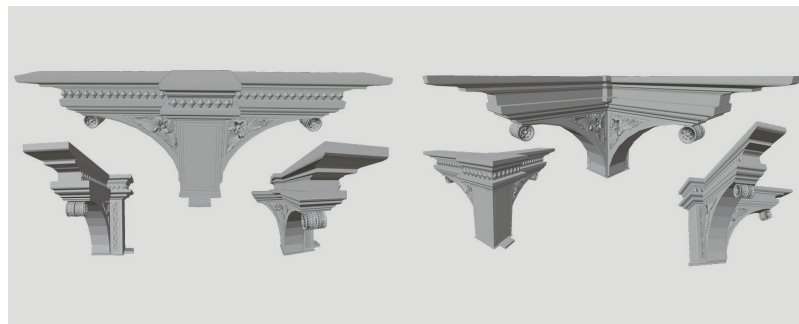
The shroud of St. Augustine is held by six very similar statues: they are deacons, shown in figures 92 to 94. Figure 95, instead, represents the 3D models of some of the architectural items of the second order.



▲ **Figura 93.** Particolare del secondo ordine, con i diaconi che sorreggono il lenzuolo funebre di sant'Agostino.
Figure 93. Detail of the second order, with the deacons holding the shroud of St. Augustine.



◀ **Figura 94.** Ricostruzione 3D di un diacono e particolari dei decori della tunica.
Figure 94. 3D reconstruction of a deacon and details of the tunic's decorations.



▲ **Figura 95.** Particolari architettonici del secondo ordine: ricostruzione 3D.
Figure 95. Second order architectures 3D reconstruction: some details.

Integrazione delle statue del secondo ordine

(DANIELE CARBONE, ROBERTO GENTILINI, ALESSIO GULLOTTI, ROBERTO NOUR, DANIELE TAVAZZI)

Le figure 96-103 mostrano le statue del secondo ordine integrate. Il video è disponibile all'indirizzo: <https://vision.unipv.it/research/Arca-sAgostino>.

Assembling the second-order statues

(DANIELE CARBONE, ROBERTO GENTILINI, ALESSIO GULLOTTI, ROBERTO NOUR, DANIELE TAVAZZI)

Figures 96-103 show the assembly of the second order statues. The video is available at: <https://vision.unipv.it/research/Arca-sAgostino>.



▲ **Figura 96.** Le statue del secondo ordine integrate: lato frontale.

Figure 96. The assembly of the second order statues: front side.



◀ **Figura 97.** Le statue del secondo ordine integrate: lato frontale e lato corto di destra.

Figure 97. The assembly of the second order statues: front side and short right side.



◀ **Figura 98.** Le statue del secondo ordine integrate: lato corto di destra.

Figure 98. The assembly of the second order statues: short right side.

▼ **Figura 99.** Le statue del secondo ordine integrate: lato lato corto di destra e lato lungo posteriore.

Figure 99. The assembly of the second order statues: short left side.



▼ **Figura 100.** Le statue del secondo ordine integrate: lato lungo posteriore.

Figure 100. The assembly of the second order statues: rear side.





Figura 101. Le statue del secondo ordine integrate: lato lungo posteriore e lato corto di sinistra.

Figure 101. The assembly of the second order statues: rear and short left side.



◀ **Figura 102.** Le statue del secondo ordine integrate: lato corto di sinistra.

Figure 102. The assembly of the second order statues: short left side.



Figura 103. Le statue del secondo ordine integrate: lato corto di sinistra e lato frontale.

Figure 103. The assembly of the second order statues: short left and front side.

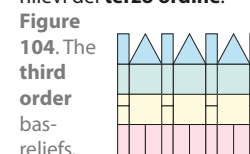
Il terzo ordine e la vita del santo

Gli ultimi due ordini descrivono, con bassorilievi, i momenti più significativi della vita del santo, rappresentando la biografia di sant'Agostino in diciannove episodi, che fanno dell'Arca di San Pietro in Ciel d'Oro il più ricco dei cicli scultorei trecenteschi dedicati al santo. Nel terzo ordine nove bassorilievi quadrangolari, incastonati nella monumentale struttura, presentano gli episodi della prima fase di vita del santo, con Agostino che veste l'abito eremitano. I bassorilievi sono separati da statue di frati agostiniani e vescovi. Tra i rilievi si inseriscono numerosi altri personaggi non facilmente identificabili. In figura 104 è illustrata la sequenza di presentazione, con inizio dal lato corto di sinistra.

The third order and the saint's life

The bas-reliefs of the highest two orders describe the most significant moments in the saint's life. St. Augustine's biography is richly sketched in nineteen episodes, making the Ark in the Church of St. Peter in Ciel d'Oro the richest 14th century sculptural cycle dedicated to the saint. In the third order, nine rectangular nested bas-reliefs show the first episodes in the saint's life, with Augustine wearing a hermit's habit. The bas-reliefs are separated by Augustinian friars and statues of bishops. There are also several other not easily identifiable statues. Figure 104 shows the sequence in the tour, starting from the short left side.

▼ **Figura 104.** La sequenza di presentazione dei bassorilievi del terzo ordine.



Monaco Monk	1	Monaco Monk
Agostino (A.) insegna retorica a Roma e a Milano Augustine teaches rhetoric in Rome and Milan		

LATO SINISTRO - LEFT SIDE

Monaco Monk	2	Monaco Monk	3	Monaco Monk	4	Monaco Monk
Agostino ascolta Ambrogio predicare Augustine listens to Ambrose's speech		A. e Simpliciano dialogano; conversione di A. A. and Simpliciano converse; conversion of A.		Battesimo di A. che indossa l'abito da catecumeno Baptism of A. dressed as a catechumen		

LATO FRONTALE - FRONT SIDE

Monaco Monk	5	6	Monaco Monk
Liutprando trasporta il corpo di A. a Pavia Liutprand carries the body of A. to Pavia		L'arrivo a Pavia e l'ingresso a S. Pietro in C.d'O. The body of A. enters St. Peter in Ciel d'Oro	

LATO DESTRO - RIGHT SIDE

Monaco Monk	7	Monaco Monk	8	Monaco Monk	9	Monaco Monk
I funerali di santa Monica St. Monicas's funeral		Istituzione dell'Ordine Agostiniano Establishment of the Augustinian Order		Agostino confuta Fortunato Augustine refutes Fortunato		

LATO POSTERIORE - REAR SIDE

Lato corto di sinistra

Il lato corto di sinistra del terzo ordine (Fig. 105) presenta un unico bassorilievo con Agostino in cattedra e sette allievi che lo ascoltano; ai due lati, le rappresentazioni di due città. Alle colonne sono frontalmente appoggiati due monaci armati di spada.

Short left side

The short left side of the third order (Fig. 105) consists of just one bas-relief: Augustine is teaching and seven pupils are listening to him; two cities are represented on either side and two monks with swords are leaning on the front columns.

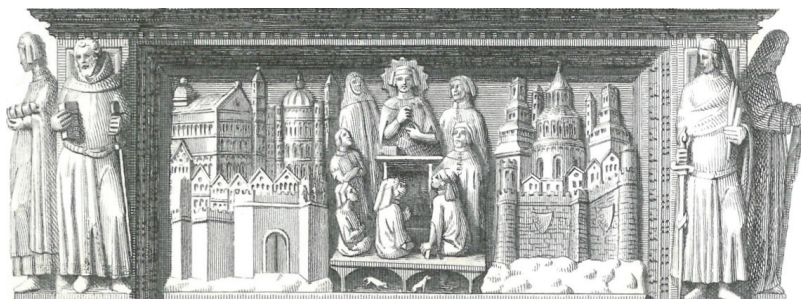


Figura 105. Terzo ordine - lato corto sinistro. La stampa è tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴.

Figure 105. Third order - short left side. Print from Sacchi and Ferreri's book⁴.

▼ **Figura 107.** Il modello 3D del bassorilievo del terzo ordine - lato sinistro.

Figure 107. The 3D model of the bas-relief of the third order - short left side.



▲ **Figura 106.** Terzo ordine - lato corto sinistro: Agostino insegna retorica a Roma (a sinistra) e a Milano (a destra).
Figure 106. Third order - short left side: Augustine teaches rhetoric in Rome (left) and Milan (right).

Agostino insegna retorica a Roma e a Milano
Questo pannello apre il ciclo ed è inquadrato in una cornice rettangolare (Figg. 106 e 107). Agostino è seduto in cattedra davanti a un libro aperto; ancora non si è convertito e così appare anche nelle tre scene successive sul lato frontale, ma la sua testa ha un nimbo dentellato, che indica una persona destinata alla santità. È attorniato da sette discepoli di varia età.

Lo schema è simile alle rappresentazioni che ritraggono un maestro in cattedra, presenti anche sui monumenti funerari dedicati a giuristi e retori della coeva università pavese. Sotto le panche piccoli animali rivelano il gusto miniaturistico dell'epoca. Lo scultore ha ambientato la scena fra due città, quella di destra è Roma (porta la scritta S.P.Q.R.), quella di sinistra è Milano.



Augustine teaches rhetoric in Rome and Milan
This panel, in a rectangular frame, opens the cycle (Figs. 106 and 107). Augustine is sitting in a chair in front of an open book; he is still not converted, and appears as such in the three successive scenes on the front side, although his head is covered by a halo, indicating a person who will become a saint. Seven disciples of different ages stand around him.

This arrangement is representative of a teacher, and is also found in funeral monuments of the same period for lawyers and lecturers from the University of Pavia. Little animals under the benches reveal the miniaturist tastes of that age. The sculptor located the scene between two cities, Rome on the right (where S.P.Q.R. is written) and Milan on the left.

Si noti Roma con la porta chiusa e Milano con la porta aperta e la rappresentazione di una grande chiesa. La città di sinistra potrebbe anche essere Cartagine, dove Agostino ha insegnato: tuttavia questa ipotesi è poco sostenibile perché nell'Arca è ignorata la giovinezza africana di Agostino³².

Rome is depicted with a shut door while Milan has an open door and a big church. The left city could also be Carthage, where Augustine was a teacher, but this hypothesis is weak as Augustine's African youth is ignored in the Ark³².



Lato frontale

Nel lato frontale del terzo ordine (Fig. 108) ci sono tre bassorilievi e quattro monaci alle colonne. I bassorilievi riguardano la vita di Agostino fino alla conversione e al battesimo.

Agostino ascolta Ambrogio predicare

Sulla destra della tavola (Fig. 109 e 110) Ambrogio appare a mezzo busto ritto sopra un ambone mentre sta predicando³³. Ha un aspetto ancora giovane nonostante porti la barba: la mano destra è levata in alto con un gesto eloquente mentre si rivolge a un gruppo di tredici ascoltatori, seduti o in piedi davanti a lui. In primo piano si vede una figura femminile, forse Monica, la madre di Agostino. Più lontano è forse riconoscibile Adeoato, il figlio di Agostino, mentre Agostino stesso è riconoscibile per il nimbo dentellato. Alla sua destra l'amico di una vita, Alipio.

Questa scena è rimarchevole sia per il numero degli auditori sia per la chiarezza della struttura. Agostino nelle sue *Confessioni*³⁴ riporta: «A Milano incontrai il vescovo Ambrogio che dispensava continuamente al popolo la sostanza del tuo frumento, la letizia del tuo olio e la sobria ebbrezza

Front side

On the front side of the third order there are three bas-reliefs and four monks on the columns (Fig. 108). The bas-reliefs are about Augustine's life till his conversion and baptism.

Augustine is listening to Ambrose preaching

Ambrose appears half-length upright on an ambo on the right-hand of the bas-relief (Figs. 109 and 110) while he is preaching³³. He is still young, even though he has a beard: his right hand is high in an eloquent gesture while lecturing to a group of thirteen listeners, some sitting, others standing in front of him. In the foreground there is a female figure, maybe Monica, Augustine's mother. Towards the back, there is a figure, maybe Adeodatus, Augustine's son, while Augustine himself is identifiable by his halo. To his right is Alipius, his longtime friend.

This is a very important scene, given the number of listeners and its clear structure. Augustine, in his *Confessions*³⁴, writes that in Milan he met Bishop Ambrose, continuously lecturing the people about the substance of God's wheat, the joy of His oil, and the sober inebriation of His wine. Augustine

▲ **Figura 108.** Terzo ordine - lato frontale. La stampa è tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴.

Figure 108. Third order - front side. Print from Sacchi and Ferreri's book⁴.



▲ **Figura 109.** Terzo ordine - lato frontale - primo pannello a sinistra: Agostino ascolta sant'Ambrogio predicare.

Figure 109. Third order - front side - first panel on the left: Augustine listening to Ambrose preaching.

del tuo vino. A lui ero guidato inconsapevole da te, per essere da lui guidato consapevole a te.»

Agostino e Simpliciano dialogano tra loro e la conversione di Agostino

Due scene distinte occupano questo pannello (Figg. 111 e 112): a sinistra c'è la visita di Agostino al sacerdote di grande cultura Simpliciano³⁵, incontro che avvenne quando Agostino aveva circa trent'anni; a destra troviamo l'episodio del "Tolle lege"^{36,37}.

A sinistra Agostino è seduto davanti a un monaco, Simpliciano, che porta una lunga barba. Sta conversando con lui e sopra la finestra è incisa una croce. La visita di Agostino a Simpliciano è interpretata come l'episodio propedeutico alla conversione del santo.

L'episodio del "Tolle lege" è narrato da Agostino nelle *Confessioni*³⁴. Agostino, nel giardino della casa di Milano, appare assorto sotto un fico a leggere un volume che tiene sulle ginocchia: in alto a sinistra appare un angelo che gli porta il testo con le epistole paoline, indicando il versetto che dovrà essere letto: «Comportiamoci



▲ **Figura 110.** Il Modello 3D del bassorilievo in cui Agostino ascolta sant'Ambrogio predicare.

Figure 110. The 3D model of the bas-relief where Augustine listens to Ambrose preaching.

was unconsciously guided to Ambrose by God, to be guided to God by Ambrose.

The dialogue between Augustine and Simplician and Augustine's conversion

Two different scenes are depicted in this bas-relief (Figs. 111 and 112). On the left, Augustine is visiting Simplician³⁵, a very educated priest. This meeting took place when Augustine was about thirty years old. On the right, there is the "Tolle lege" episode^{36,37}.

Augustine, on the left, is sitting in front of a monk with a long beard, Simplician, and he is talking with him. A cross is engraved above the window. Augustine's visit to Simplician is interpreted as the event which triggered the saint's conversion.

The "Tolle lege" episode is written about in the *Confessions* by Augustine³⁴. Augustine, in the garden of his house in Milan, under a fig tree, is carefully reading a book on his lap: above, to the left, an angel is bringing him the text of St. Paul's writings, showing the paragraph that he should read: "Not in rioting and drunkenness,



▲ **Figura 111.** Terzo ordine - lato frontale - pannello centrale: il dialogo tra Agostino e Simpliciano e la conversione di Agostino.

Figure 111. Third order - front side - central panel: the dialogue between Augustine and Simplician and Augustine's conversion.

onestamente, come in pieno giorno, senza gozzoviglie e ubriachezze; senza immoralità e dissolutezza; senza contese e gelosie; ma rivestitevi del Signore Gesù Cristo e non abbiate cura della carne per soddisfarne i desideri.» (Romani 13, 13-14)³⁸. Questa scena, che esprime la conversione del santo, è costantemente presente nei cicli e sovente è associata alla visita a Simpliciano. Una rappresentazione che sembra ispirata alla formella pavese è quella di Benozzo Gozzoli (del 1464-65), che ricalca fedelmente la postura e l'atteggiamento di Agostino (Fig. 113).

Ambrogio battezza Agostino, che indossa l'abito da catecumeno

Un portico dalle arcate gotiche e dalle colonne attorcigliate (Figg. 114 e 115) definisce il luogo dove si svolge il battesimo di Agostino³⁹, avvenuto a Milano nel 387: simula l'interno di una chiesa con il fonte battesimale. Al centro Ambrogio e probabilmente Alipio (amico di lunga data del santo) porgono la veste di catecumeno



Figura 112. Il modello 3D del bassorilievo del dialogo con Simpliciano e della conversione di Agostino.

Figure 112. The 3D model of the bas-relief with the dialogue between Augustine and Simplician and Augustine's conversion.



Figura 113. La rappresentazione di Benozzo Gozzoli "Agostino legge la lettera di San Paolo ai Romani e si converte" (1464-65, affresco nella chiesa di Sant'Agostino, Cappella del Coro, a San Gimignano) è simile alla formella pavese della scena della conversione di Agostino.

Figure 113. The fresco by Benozzo Gozzoli "Augustine reads the letter of St. Paul to the Romans and is converted" (1464-65, in the church of Sant'Agostino, Chapel of the Choir, in San Gimignano) is similar to the Pavia scene of Augustine's conversion.

not in chambering and wantonness, not in strife and envying, but put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh to fulfill the lusts thereof." (Romans, 13, 13-14)³⁸. This scene, which shows the saint's conversion, is constantly present in the cycles and is often associated with the visit to Simplician. A painting by Benozzo Gozzoli (1464-65) seems to be derived from the bas-relief in Pavia as it shows the same gesture and behaviour of Augustine (Fig. 113).

Ambrose baptizes Augustine, wearing the habit of a catechumen

A porch with gothic arches and twisted columns (Figs. 114 and 115) is where St. Augustine's



▲ **Figura 114.** Terzo ordine - lato frontale - pannello a destra: Ambrogio battezza Agostino e il figlio Deodato.

Figure 114. Third order - front side - right panel: Ambrose baptizes Augustine and his son Adeodatus.

ad Agostino, che è inginocchiato assieme al figlio Adeodato. Sotto l'arcata destra si nota la madre Monica, mentre sotto l'arcata sinistra si affaccia a osservare la scena il sacerdote Simpliciano. In questa rappresentazione è dato maggior spazio alla vestizione che al battesimo.



Figura 115. Il modello 3D del bassorilievo del battesimo di Agostino.

Figure 115. The 3D model of the bas-relief with Augustine's baptism.

baptism³⁹, officiated in Milan in 387, took place. The church's interior and its baptismal font is simulated. In the center, Ambrose and probably Alipius (the saint's longtime friend) are giving the catechumen's clothing to Augustine, who is kneeling together with his son Adeodatus. His mother Monica is under the right arch, while the priest Simplician is leaning to observe the scene under the left arch. Greater emphasis is given in this representation to clothing than to baptism.

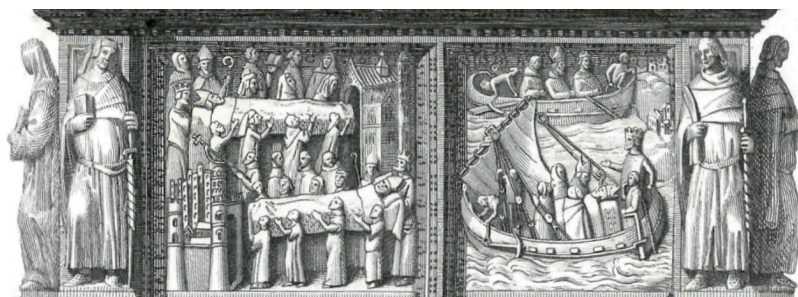


Figura 116. Terzo ordine - lato corto di destra. La stampa è tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴.

Figure 116. Third order - short right side. Print from Sacchi and Ferreri's book⁴.

Lato corto di destra

Il lato corto di destra del terzo ordine presenta due bassorilievi. A destra il re Liutprando trasporta via mare la salma di Agostino, mentre a sinistra c'è l'ingresso della salma a Pavia e nella basilica di San Pietro in Ciel d'Oro (Fig. 116).

Short right side

There are two bas-reliefs on the short right side of the third order. In the right one, King Liutprand is shipping Augustine's body, while the left one represents the saint entering Pavia and San Pietro in Ciel d'Oro (Fig. 116).



▲ **Figura 117.** Terzo ordine - lato corto destro con due scene: a destra il re Liutprando porta la salma di Agostino alle porte di Pavia; a sinistra l'ingresso della salma nella basilica di San Pietro in Ciel d'Oro .
Figure 117. Third order - short right side with two scenes: King Liutprand carrying Augustine's body to the gates of Pavia (right); the body of the saint enters San Pietro in Ciel d'Oro (left).



▲ **Figura 118.** Il modello 3D del trasporto della salma di Agostino a Pavia.
Figure 118. The 3D model of the shipping of Augustine's body to Pavia.

Nonostante la nostra visita proceda in senso antiorario, descriviamo prima il pannello di destra in quanto la scena rappresentata precede cronologicamente quella del pannello di sinistra (Fig. 117).

Recupero del corpo del santo: re Liutprando e il vescovo Pietro lo trasportano via mare

Dopo le invasioni barbariche del V-VI secolo, la sicurezza delle città del nord Africa, fra cui Ippona, era a repentaglio. I monaci agostiniani portarono quindi il corpo del santo a Cagliari, in Sardegna, dove fu sepolto e conservato nella chiesa di San Saturnino fino al secolo VIII. Nel 722 circa, il re longobardo Liutprando⁴⁰ riscattò dai saraceni con un'ingente somma il corpo del santo e lo fece trasportare via mare da Cagliari a Genova⁴¹. Fu poi lui stesso, con la sua corte e il suo esercito, ad andare incontro alle sacre reliquie e a trasportarle fino a Pavia, capitale del regno.

Nel pannello (Fig. 117) due barche stanno affrontando il mare. In quella superiore si identificano il re Liutprando, riconoscibile per la corona, il vescovo di Pavia Pietro, con la mitra,

Our visit proceeds counterclockwise, first describing the right panel as the scene represented chronologically precedes that of the left panel (Fig. 117).

Retrieval of the saint's body: King Liutprand and Peter, the bishop, take it across the sea

After the barbarian invasions of the 5th-6th century, the safety of the cities in North Africa, including Hippo, was jeopardized. So the Augustinian monks moved the saint's body to Cagliari, Sardinia, where it was buried in the church of San Saturnino until the eighth century. Around 722, the Lombard king Liutprand⁴⁰ redeemed the body of the saint from the Saracens with a large sum and took it by sea from Cagliari to Genoa⁴¹. Liutprand himself, with his court and his army, went to meet the sacred relics and carried them to Pavia, capital of his kingdom.

Two boats are shown sailing in figure 117. In the upper one sits King Liutprand, recognizable by his crown, and Peter, the Bishop of Pavia, wearing his miter, and a friar: they are docking

e un monaco, che indossa il saio. Stanno attraccando (sullo sfondo la costa e le mura di Cagliari) e andranno a recuperare le spoglie di Agostino. La barca inferiore, che viaggia in senso inverso, lascia vedere il corpo di Agostino disteso: viaggia a vela spiegata e sta dirigendosi verso la costa peninsulare italiana. A poppa primeggia una persona coronata, vestita di maglia: è il re Liutprando, che indica la direzione. Pietro, rappresentato con la mitra, è umilmente inginocchiato di fronte al santo. Tra la vela spiegata e cinque corde tese attaccate all'albero è scolpito un marinaio che lavora con estrema difficoltà per dirigere la nave. Un altro marinaio sta al timone presso cui pende una grossa corda in acqua. Tiene la mano alla bocca quasi come se avesse un fischietto per impartire ordini. La figura 118 illustra il relativo modello 3D.

L'arrivo della salma nella città di Pavia e l'ingresso nella basilica di San Pietro in Ciel d'Oro

Il pannello accanto a quello del trasporto del corpo del santo a Pavia (Figg. 117, 119 e 120) è anch'esso



▲ **Figura 119.** Terzo ordine - lato corto di destra: l'ingresso della salma del santo in San Pietro in Ciel d'Oro.
Figure 119. Third order - short right side: the body of the saint enters San Pietro in Ciel d'Oro.

(the coast and walls of Cagliari can be seen in the background) ready to recuperate Augustine's remains. The lower boat, sailing in the opposite direction, shows the body of Augustine lying down: at full sail it is heading towards the main Italian coast. A crowned person is standing in the stern, dressed in a shirt: this is King Liutprand, who is indicating the route. Peter, identifiable from his miter, is kneeling humbly in front of the saint. Between the outstretched sail and five taut ropes attached to the mast a sailor is hard pressed to steer the boat. Another sailor is standing at the helm where a large rope is dangling in the water. He is holding his hand to his mouth as if whistling to issue orders. Figure 118 illustrates the 3D model.

The saint's body arrives in the city of Pavia and enters San Pietro in Ciel d'Oro

The panel next to the one describing the saint's body being taken to Pavia (Figs. 117, 119, and 120) is also divided horizontally into two parts



▲ **Figura 120.** La ricostruzione 3D del bassorilievo in cui la salma del santo entra in San Pietro in Ciel d'Oro.
Figure 120. The 3D model of the bas-relief with the saint's body entering San Pietro in Ciel d'Oro.

suddiviso orizzontalmente in due parti e presenta gli stessi protagonisti. È la scena della traslazione delle spoglie di Agostino: il corpo è portato dal vescovo, dal re e dai monaci. La processione entra nella città di Pavia e quindi si dirige verso la basilica; un monaco salmodia con un libro aperto. Nella parte inferiore otto frati sorreggono il corpo, mentre un uomo coronato (probabilmente il re Liutprando) gli sostiene il capo. La processione, preceduta da un laico che alza la croce, si sta avvicinando alla città, contraddistinta da cinque torri. Nella parte superiore il sacro feretro è trasferito in San Pietro in Ciel d'Oro, di cui si nota con ampiezza di particolari la caratteristica struttura architettonica. Il seguito è numeroso, con il re che continua a reggere il capo del santo.

and features the same protagonists. The scene also describes Augustine's remains being taken to Pavia: the body is being carried by the bishop, the king and the friars. The procession enters the city of Pavia and then heads towards the basilica. A friar is singing psalms in worship from an open book. In the lower part, eight friars are holding up the body, while a crowned man (probably King Liutprand) is holding his head up. The procession, led by a layman with a raised cross, is approaching the city, characterized by five towers. In the upper part of the panel, the sacred coffin is taken to San Pietro in Ciel d'Oro, whose characteristic architectural structure is shown in great detail. Many people are attending, and the king is shown still holding up the saint's head.



Terzo ordine, lato posteriore

Il lato posteriore presenta tre episodi chiave della vita di sant'Agostino: la morte della madre Monica, l'istituzione della regola dei monaci eremitani e la confutazione di un eretico (Fig. 121).

I funerali di santa Monica

Il santo è affiancato da un gruppo di compagni che indossano l'abito eremitano (Figg. 122 e 123). L'evento è probabilmente avvenuto prima del rientro di Agostino in Africa e prima della consegna di un codice di norme di comportamento, raffigurata nel bassorilievo successivo.

Santa Monica nacque a Tagaste nel 331 da una famiglia in buone condizioni economiche e

Third order, rear side

On the long rear side, the narration resumes with three key episodes from St. Augustine's life: the death of his mother Monica, the establishment of the rule of the hermit monks, and the refutation of a heretic (Fig. 121).

St. Monica's funeral

The saint is flanked by a group of friends wearing a hermit's clothing (Figs. 122 and 123). The event probably occurred before Augustine's return to Africa and before the delivery of a codex of rules of conduct, depicted in the following bas-relief.

St. Monica was born in Tagaste in 331 into a fairly wealthy and deeply Christian family.

▲ **Figura 121.** Terzo ordine - lato posteriore. La stampa è tratta dal libro di Sacchi e Ferreri⁴.

Figure 121. Third order - rear side. Print from Sacchi and Ferreri's book⁴.



▲ **Figura 122.** Terzo ordine - lato posteriore: i funerali di santa Monica, madre di sant'Agostino.

Figure 122. Third order - rear side: the funeral of St. Monica, mother of St. Augustine.

profondamente cristiana; contrariamente al costume del tempo, le fu permesso di studiare e si concentrò sulla Sacra Scrittura. A 22 anni ebbe il primogenito Agostino; in seguito nasceranno un secondo figlio ed una figlia. A tutti e tre diede una profonda educazione cristiana. Monica rimase vedova a 39 anni e dovette prendere in mano la direzione della casa e l'amministrazione dei beni, ma la sua preoccupazione maggiore era il figlio Agostino, che da giovane inseguiva i piaceri del mondo mettendo in dubbio persino la fede cristiana.

Le vicende della vita di Monica sono strettamente legate a quelle di Agostino: rimasta a Tagaste, continuò a seguire con trepidazione e con preghiere il figlio, trasferitosi a Cartagine per gli studi, dove iniziò una convivenza con una donna cartaginese dalla quale ebbe il figlio Adeodato. Dopo aver tentato in ogni modo di riportarlo sulla buona strada, Monica gli proibì di ritornare a casa. Pur amando profondamente sua madre, Agostino non si sentì di cambiare vita e una volta terminati con successo gli studi a Cartagine



▲ **Figura 123.** La ricostruzione 3D del bassorilievo relativo ai funerali di santa Monica.

Figure 123. The 3D model of the bas-relief with St. Monica's funeral.

Despite the custom of the time, she was allowed to study and concentrated on the Holy Scriptures. At the age of 22 she had her first son, Augustine; a second son and a daughter followed later. She gave all of them a profound Christian education. Monica was widowed at 39 and had to manage the house and its administration, but her greatest concern was her son Augustine, who, as a young man, pursued the pleasures of the world, even questioning the Christian faith.

The events in Monica's life are closely linked to those of Augustine. She remained in Tagaste and continued to follow her son with trepidation and prayers when he moved to Carthage to continue his studies, and where he began living with a Carthaginian woman with whom he had a son, Adeodatus. After trying in every way to get him back onto the straight and narrow, Monica forbade him to return home. Although he deeply loved his mother, Augustine did not change his life and once he had successfully completed his studies in Carthage he decided to move with his whole family to Rome. Monica did not give

decise di spostarsi con tutta la famiglia a Roma. Monica non si arrese e continuò la sua opera per la conversione del figlio. Nel 385 s'imbarcò e lo raggiunse a Milano, dove si era trasferito. Qui ebbe la consolazione di vederlo frequentare la scuola di sant'Ambrogio e poi prepararsi al battesimo con tutta la famiglia, compreso il fratello Navigio e l'amico Alipio. Monica morì a 56 anni il 27 agosto del 387. Nelle *Confessioni*^{34,42} Agostino narra dei colloqui spirituali con sua madre, che si svolgevano nella quiete della casa di Ostia, tappa intermedia verso la destinazione africana, ricevendone conforto ed edificazione; ormai, più che madre, Monica era la sorgente del suo cristianesimo. Venerata come santa della Chiesa cattolica, Monica è patrona delle donne sposate, madri e vedove⁴³.

Nella scena rappresentata nel bassorilievo otto monaci in abito eremitano sostengono le spoglie di Monica, coperta da un lenzuolo riccamente ricamato. Agostino osserva da vicino il viso della madre. Altre tre persone seguono la salma: potrebbero essere l'amico Alipio, il figlio Adeodato ed Evodio, un agente d'affari che lasciò la sua carriera per seguire Agostino nella vita monastica. Due alberi costituiscono il paesaggio di sfondo. Il corteo si sta avvicinando a una chiesa con la porta aperta. Alcune case presso la chiesa completano il quadro accentuando lo squilibrio delle proporzioni architettoniche.

Agostino consegna la "Regula ad servos Dei" ai monaci eremitani

In questo riquadro (Figg. 124 e 125) Agostino è rappresentato come fondatore dell'ordine eremitano. L'inserimento dell'episodio dopo la morte di Monica segue le indicazioni cronologiche della *Legenda Aurea*²¹. Sant'Agostino, nel percorrere il suo cammino di esperienza umana e cristiana, approdò a una particolare intuizione di vita monastica e fissò il suo pensiero in un testo

up and continued her work of conversion of her son. In 385 she embarked and joined him in Milan, where he had moved. There she had the consolation of seeing him attending the school of St. Ambrose and then preparing for baptism with his whole family, including his brother, Navigius, and his friend, Alipius. Monica died at the age of 56 on August 27, 387. In his *Confessions*^{34,42} Augustine tells of the spiritual talks with his mother, which took place in the quiet of the house in Ostia, an intermediate stage towards the African destination, receiving comfort and edification. More than a mother, Monica was the source of his Christianity. Venerated as a saint by the Catholic Church, Monica is the patroness of married women, mothers and widows⁴³.

In the scene represented in the bas-relief, eight monks dressed as hermits are supporting Monica's remains, covered by a richly embroidered shroud. Augustine is looking closely at his mother's face. Three other people are following the body: they could be Augustine's friend, Alipius, his son, Adeodatus, and Evode, a business agent who left his career to follow Augustine in the monastic way of life. Two trees form the background landscape. The procession is approaching a church with open doors. Some houses near the church complete the picture by accentuating the imbalance of the architectural proportions.

Augustine delivers the "Regula ad servos Dei" to the hermit friars

Augustine is represented in this panel (Figs. 124 and 125) as the founder of the hermit order. This episode is narrated after Monica's death, and follows the chronological order of the *Golden Legend*²¹. St. Augustine, following his path of human and Christian experience, had intuitions about monastic life and fixed his thinking in a text entitled "Rule for the servants of God"⁴⁴. Augustinian Rule is a stable code of the norms



▲ **Figura 124.** Terzo ordine - lato posteriore: Agostino consegna la "Regola ad servos Dei" ai monaci eremitani.
Figure 124. Third order - rear side: Augustine delivers the "Regula ad servos Dei" to the hermit friars.

intitolato "Regola per i servi di Dio"⁴⁴. La Regola agostiniana è un codice stabile di norme che organizzano e orientano la vita comune sulla base dei principi di povertà, castità e obbedienza.

La motivazione che spinse il santo alla scrittura della Regola è legata ai monasteri da lui fondati, che richiamavano continuamente le sue attenzioni e premure. La data d'origine si colloca verso l'anno 400, nel momento più intenso della vita pastorale del santo. La Regola agostiniana è molto breve ed essenziale; dopo aver dato le indicazioni fondamentali, lascia spazio alla libertà e alla maturità della comunità.

Nel bassorilievo sant'Agostino viene ritratto con il cappuccio del saio, in posizione frontale, mentre consegna la Regola ad un gruppo di frati. Nella scena il santo svolge un papiro e diciotto monaci, alcuni in piedi, altri inginocchiati, lo osservano in devoto raccoglimento.

Agostino confuta Fortunato

Dopo l'Agostino laico e monaco, lo scultore lo rappresenta in abiti vescovili in alcuni degli



▲ **Figura 125.** La ricostruzione 3D del bassorilievo relativo alla fondazione dell'ordine eremitano.
Figure 125. The 3D model of the bas-relief with the hermit order foundation.

governing and orienting common life on the basis of the principles of poverty, chastity and obedience.

What prompted the saint to write the Rule is linked to the monasteries he founded and which continually required his attention and cares. The Rule dates back to around the year 400, at the most intense moment in the saint's pastoral life. The Augustinian Rule is very brief and essential: after the fundamental indications, it leaves room to freedom and the community's maturity.

The bas-relief shows St. Augustine, in a hermit's habit with a hood, portrayed in a frontal position while handing the Rule to a group of friars. The scene shows the saint unrolling a papyrus and eighteen friars, some standing, others kneeling, observe him in devout meditation.

Augustine refutes Fortunato

After Augustine, the layman and friar, the sculptor represents him dressed as a bishop



▲ **Figura 126.** Terzo ordine - lato posteriore: Agostino confuta Fortunato.

Figure 126. Third order - rear side: Augustine refutes Fortunato.

episodi più conosciuti della sua vita (Figg. 126 e 127). Con la mitra in testa e un'aureola che gli cinge il capo, Agostino è seduto su uno scranno, forse la sedia episcopale, ed è intento a parlare o, forse, a predicare. È attorniato da sette monaci, in parte al suo fianco, in parte di fronte, che lo seguono mentre si sta rivolgendo a una persona alla sua sinistra. In mano regge un libro e con l'altra gesticola per spiegare qualche cosa a un eretico, riconoscibile per il cappello appuntito che porta in testa.

È l'immagine del manicheo Fortunato, di cui parla Possidio⁴⁵. Nel contraddittorio, Fortunato è sconfitto ed esce piangente dalla città (sulla destra, in alto), mentre sotto Agostino è rappresentato nell'atto di battezzare i seguaci dell'eretico, che, inginocchiati, sono in attesa di ricevere il sacramento. La confutazione di Fortunato è un episodio che ha goduto di molta fortuna presso gli artisti, soprattutto trecenteschi e quattrocenteschi.



▲ **Figura 127.** La ricostruzione 3D del bassorilievo in cui Agostino confuta Fortunato.

Figure 127. The 3D model of the bas-relief where Augustine refutes Fortunato.

in some of the best known episodes of his life (Figs. 126 and 127). Wearing a mitre and a halo surrounding it, Augustine is seated on a chair, perhaps his episcopal chair, and is speaking or, perhaps, preaching. He is surrounded by seven friars, partly beside him, partly in front, who follow him while he is addressing a person to his left. He is holding a book in one hand and with the other he is gesturing to explain something to a heretic, recognizable by the pointed hat on his head.

This is the image of the Manichean Fortunato, about whom Possidius writes⁴⁵. In their clash, Fortunato is defeated and comes out of the city crying (top right), while Augustine is represented in the act of baptizing the heretic's followers, who are kneeling waiting to receive the sacrament. Fortunato's refutation is an episode that enjoyed great success with artists, especially from the fourteenth and fifteenth centuries.

Monaci e abati delle colonne del terzo ordine

Seguono le rappresentazioni di monaci e abati delle colonne del terzo ordine (da Fig. 128 a Fig. 131).

Friars and abbots in the third order columns

Friars and abbots are represented standing in the third order columns (from Fig. 128 to Fig. 131).



▲ **Figura 128.** Terzo ordine - lato corto di sinistra, con i modelli 3D delle figure delle colonne.

Figure 128. Third order - short left side, with 3D models of the statues from the columns.

▼ **Figura 129.** Terzo ordine - lato frontale, con i modelli 3D delle figure delle colonne. Secondo il Majocchi² il terzo da sinistra è sant'Antonino.

Figure 129. Third order - front side, with 3D models of the statues from the columns. According to Majocchi², third from left is St. Antonino.





▲ **Figura 130.** Terzo ordine - lato corto di destra con i modelli 3D delle figure delle colonne.
Figure 130. Third order - short right side, with 3D models of the statues from the columns.



▲ **Figura 131.** Terzo ordine - lato posteriore, con i modelli 3D delle figure delle colonne.
Figure 131. Third order - rear side, with 3D models of the statues from the columns.